

Національний авіаційний університет

Гуманітарний інститут
Кафедра англійської філології і перекладу
Напрямок 6.020303 «Філологія»
Дисципліна «Практика перекладу галузевої літератури»

КОМПЛЕКСНА КОНТРОЛЬНА РОБОТА

Варіант № 1

1. Dwell on the ways of translating lexical units: equivalent and analogue
2. *Translate the following text into Ukrainian:*

The BN-2T-4S Defender 4000 is a surveillance aircraft manufactured by Britten-Norman of the UK. Derived from the Islander twin turboprop aircraft, BN-2T-4S Defender 4000 is an improved version of the BN2T Defender aircraft. The Defender 4000 can fly long distances compared to any twin turboprop in its class.

The Defender 4000 prototype completed its maiden flight in August 1994. The first BN-2T-4S Defender 4000 was launched at Farnborough Air Show in September of the same year. It entered service with the Irish Garda Air Support Unit in September 1997. In 2003, the British Army placed an order for three Defender 4000 aircraft. The first aircraft was handed over nine months after contract award. These aircraft are fitted with under-wing weapon points and an electro optical turret under the nose.

3. *Translate the following text into English:*

Поділ біології на окремі наукові дисципліни визначається передусім місцем організмів у системі. Своєрідні особливості рослинних і тваринних організмів зумовили насамперед диференціацію двох основних галузей біології – ботаніки, що всебічно вивчає рослини, і зоології – науки про тварин. Багато розділів ботаніки і зоології оформилось в самостійні науки. Так, наприклад, з ботаніки виділились науки: про бактерії – бактеріологія, про водорості – альгологія, про гриби – мікологія, про лишайники – ліхенологія, про мохи – бріологія та ін. У 20 ст. розвинулась вірусологія. Зоологія також поділяється на ряд наук, кожна з яких вивчає певну групу тварин. Так, одноклітинних вивчає протозологія, паразитичних червів – гельмінтологія, ракоподібних – карцинологія.

Завідувач кафедри

_____ А. Гудманян

« ____ » _____ 2014 р.